

# 公學校的童謠作家：莊傳沛

## 臺灣兒童文學100年鉤沉系列二

邱各容 ◎ 靜宜大學通識教育中心兼任講師

### 一、前言

莊傳沛，詩人、童謠作家。臺南學甲人，生於1897年（明治三十年）6月7日，卒於1967年5月17日，享年71歲。一生從事教育工作都在日治時期，自大正七年（1918）至昭和十四年（1939）止，前後長達21年之久。擔任教職期間，曾於1920年參加臺灣總督府臺北師範學校「公學校教員講習科課程修了」，獲頒第一號修了證書。

莊傳沛於1918年進學甲公學校服務，根據《台灣總督府文官職員錄》記載當時的職稱為「雇員」，翌年，根據《台灣總督府職員錄》記載，職稱為「訓導心得」，1920到1923年，職稱為「教諭」，莊傳沛就是在1920年以「教諭」的身分參加臺灣總督府臺北師範學校舉辦的「公學校教員講習科課程」講習。自1924年起到1939年止，根據《台灣總督府及所屬官署職員錄》記載，職稱為「訓導」。這21年的教學生涯，月俸由14元上升到68元。

1940年起莊傳沛已不在學甲公學校服務，轉任學甲鄉助役（秘書），戰後初期，於1945年12月到1946年10月曾任官派代理學甲鄉長。而後歷任台糖公司新營糖廠專員、嘉南大圳鹽水站長、臺北新興紡織公司財務經理等職。

莊傳沛任公學校訓導（屬派任文官教職），曾獲授與勳八等，正八位勳章。

### 二、《台灣教育》與童謠運動

二〇年代的臺灣兒童文學創作性的作品開始大量出現，逐漸脫離以蒐集整理傳統的風俗為主的做法。本年代的兒童文學，在童謠方面表現最為突出，成績最為亮麗。無論是報刊或雜誌，其所刊載的作品，以童謠創作為最大宗。不僅是成人，甚至連兒童都紛紛投入童謠創作的行列，一時蔚為風潮。

官方的《台灣日日新報》「台日兒童新聞」（兒童版）、半官方的《台灣教育》、民營的《第一教育》（兩者皆為雜誌），在這股童謠創作風潮中，扮演舉足輕重的角色，這些媒體讓一些從事童謠創作的作家浮出檯面，讓他們在童謠創作上留下記錄。

在這波童謠創作風潮中，臺籍童謠作家與日籍童謠作家一同亮相，雖然彼此具有種族文化的差異性，但是，透過共同的「語文」（日文），充分彰顯童謠創作的一致性。

基本上，二〇年代臺灣兒童文學的童謠創作分成兩階段，前一階段從1920到1925年，以



《台灣教育》為主要發表場域。無論是臺灣人或是日本人作者的童謠作品，都集中在此。共有二三十位作家，上百首作品被刊載，臺籍作家中以陳湘耀和莊傳沛為最。

後一階段從1926到1930年，以《台灣日日新報》「台日兒童新聞」週刊為主要發表場域。其所刊載的童謠作者以小、公學校的學童為主。如此以作者年齡層作為區分階段的依據並不多見，卻也形成一個有趣的兒童文學現象。

本年代無論是成人作家或是兒童作家，他們在童謠創作上的成績是有目共睹的，臺日作家作品同場亮相，成人童謠作品與學童童謠作品的先後出現，就「童謠創作」而論，不啻是「花開並蒂」。

日治時期的台灣教育會於1901年（明治34年）7月20日創刊《台灣教育會雜誌》，1911年1月1日發行第117號起，改題為《台灣教育》，每月一號發行。《台灣教育》自1921年231號起，開始刊載創作童謠作品。除了日籍教師的童謠作品外，公學校的臺籍教師也在該刊發表童謠作品。前後計有陳湘耀、莊月芳、莊傳沛、徐富、陳保宗、林世淙、黃玉湖等七位。這些童謠作品刊載的時間到1925年，不知何故，即告終止。其中的陳湘耀、莊傳沛、徐富三位都是公學校臺籍教師，其中陳湘耀與徐富是臺北市士林公學校同事，莊傳沛則是臺南州學甲公學校老師，陳保宗服務於臺南師範學校。

這些童謠作家作品取材範圍很廣，包括自然現象、動植物、日常生活等。自然現象方面，諸如：莊傳沛〈雨〉、〈星星〉、〈風〉；陳湘耀〈月夜〉、〈露珠〉；徐富〈月夜〉。動物方面：諸如陳湘耀的〈雨蛙〉、〈蝙蝠〉；莊傳沛的〈燕子〉；陳保宗的〈蜻蜓〉、〈蟲聲〉；黃月芳〈雲雀〉；林世淙〈雀〉。植物方面，諸如：莊傳沛〈大理花〉、〈向日葵〉、〈甘蔗〉、〈蔗田〉；徐富〈紅色的花〉。日常生活方面，諸如：陳湘耀〈祖母〉、〈姊姊〉；莊傳沛〈輕撫孩子〉、〈媽媽回來了〉；莊月芳〈大球小球〉；陳保宗〈鈴〉；黃玉湖〈鼓〉等。

### 三、莊傳沛的教學生涯

莊傳沛在學甲公學校擔任漢文教師，與賴和、張耀堂、周定山、江肖梅等同屬十八世紀末的作家。在日治時期諸多平行關係中，莊傳沛與張耀堂、江肖梅同屬教育界，而賴和、周定山則屬文學界。

莊傳沛於1920年到臺北參加臺灣總督府臺北師範學校舉辦的「公學校教員講習」，翌年《台灣教育》自第231號（8月1日）起開始刊載創作童謠作品，而莊傳沛則於該刊第239號（1922年4月1日）開始發表童謠作品。他是日治時期甚早在《台灣教育》發表童謠作品的作者之一。他於1918年進學甲公學校服務，是臺灣新文學作家吳新榮就讀學甲公學校（1916-1922年）時的兩位老師之一。莊傳沛是二〇年代童謠作品發表最多的臺籍公學校老師，吳新榮既是他的學生，卻無法在他的指導下，朝童謠寫作的方向努力；只由於吳新榮後來轉回滬江公學校就讀；否

則，以其自幼喜愛詩文、喜讀隨筆，課外常閱讀日文《小學生》雜誌的習慣，未嘗不是兒童文學寫作的明日之星。

除吳新榮外，在吳尊賢先生的自傳體《吳尊賢回憶錄：一位慈善企業家的成功哲學》第二章「少年歲月」的「1就學紀要—中洲國校」中提到：

我於中國算法八歲（實際是六歲又四個月）進入學甲公學校中洲分教場（數年後改為中洲公學校）就讀，……（中略）在六年級時與另一位同學劉士堡兄被選派參加北門郡下國校國語演講比賽及作文比賽，場地設在佳里公學校。

比賽當天一大早，我們兩人就走路趕往學甲公學校，拜訪莊傳沛老師，與他們同車前往佳里參加比賽。（中略）在上車前，莊老師還不斷的給學甲兩位代表諄諄善導，提示種種應注意事項，使我感覺我們的老師給予我們的指導，其熱心的程度，比莊老師實在差得太遠。

從吳尊賢這段敘述中，可以感受到莊傳沛是一位熱心指導學生作文的好老師。比賽結果還是與往年一樣，學甲公學校第一名及第二名。為什麼學甲每年郡賽都能得第一名？在州賽也常得第一？甚至在府賽（全臺灣之比賽）也曾經得過好幾次第一名呢？這應該歸功於負責指導的莊傳沛老師。

莊傳沛能夠在學甲公學校長期擔任教職，逐漸成為該校的首席教師，實非一朝一夕之故。從上述可知其經年累月指導該校學生作文，積累多年的作文教學經驗，始得以讓學甲公學校的學生在郡賽、州賽、府賽都能夠脫穎而出。

學甲的莊老師，他是提早一年，由五年級的學生中選出三、四名口才較好、記性較佳者，各發給一大本油印的演講稿，這本演講稿是集過去所出過的題目之大成，另加一些預測的題目教他們背誦，並且時常找機會訓練他們。到六年級時，除更積極訓練外，還加上各種禮貌、態度、技巧指導與鼓勵，所以，學甲的同學抽到的題目可以說差不多都已背誦過的，因此講起來頭頭是道，演講的技巧及風度、禮貌都非常之好，學甲的代表得第一名是萬分應該的。

所謂工欲善其事，必先利其器。這一段說的是演講方面，莊傳沛準備的是所謂的題庫。他教導學生除了演講的講題和內容的把握之外，還包括外在的演講技巧、風度與禮貌，而這也是透過演講培養學生的人文素養。由此可見，莊傳沛在說話與教學上，的確有其過人之處。

從吳尊賢的回憶看來，顯然學甲公學校的莊傳沛老師，給他的印象是如此的深刻；雖然時隔數十年，但在其印象中卻是歷歷在目，記憶猶新。從中也讓大家了解到，莊傳沛除了在童謠創作上有不少作品表現，在作文教學以及演講指導方面成就更是非凡。

#### 四、莊傳沛的童謠作品

莊傳沛雖非第一位在《台灣教育》發表作品的臺灣童謠作家，卻是作品發表最多的一位。他是從《台灣教育》第239號起開始發表作品，內容大都以自然現象、動物、植物、日常生活等為主。



表1：莊傳沛刊載於《台灣教育》的童謠作品

篇名	卷期	出版年月	文類	頁次
甘蔗、雨	239號	1922.04.01	童謠	59
大理花、輕撫孩子	240號	1922.05.01	童謠	79
星星	241號	1922.06.01	童謠	68
媽媽的披肩	242號	1922.07.01	童謠	54
蔗田	243號	1922.08.01	童謠	49-50
燕哥哥	244號	1922.09.01	童謠	64
媽媽回來了	244號	1922.09.01	童謠	64
月がかはいさう	244號	1922.09.01	童謠	64
見知らぬ國	247號	1922.12.01	童謠	50
風先生	248號	1923.01.01	童謠	48
鳥巢	249號	1923.02.01	童謠	62
將童謠視為藝術教育	250號	1923.03.01	童謠論述	50-52
向日葵のねがひ	253號	1923.06.01	童謠	66-67
燕子	254號	1923.07.01	童謠	55

從上述表列中，可以清楚的看出莊傳沛的15篇童謠作品集中在1922年4月到1923年7月，其中還包括一篇有關童謠與藝術教育的論述。這些童謠作品不出生活的範圍，從生活入謠，就像從生活入詩一樣，是孩子在日常生活中可以感受得到的，換句話說，這些童謠具有生活性、自然性與知識性的質素。

在〈將童謠視為藝術教育〉一文中，作者認為童謠可以陶冶兒童的心靈，就像音樂可以陶冶兒童的心靈一樣，創作童謠與音樂欣賞都是藝術教育的一環。《台灣日日新報》「台日兒童新聞」主編宮尾進在編輯《童謠傑作選集》時，童謠的藝術性也是他所考量的因素之一，就這點而言，莊傳沛和宮尾進兩位的見解是一致的，是不謀而合的。

莊傳沛與其他同時期的公學校臺籍老師在童謠創作上所做的貢獻，成為臺灣兒童文學發展史上有力的歷史見證。雖然作者不多，作品的量不高，但這無礙於他們的成就，畢竟這是最珍貴的歷史文獻。他們的努力，應該被肯定的。他們用日文創作童謠，就如同呂赫若、巫永福等用日文創作小說，意思是一樣的。

## 五、莊傳沛與張耀堂

這兩人同樣出身教育界，只不過莊傳沛出身基層，在地方的公學校擔任訓導；張耀堂出身日本東京高等師範學校，在臺北師範學校擔任教諭。前者發表過童謠創作與論述，是日治時期臺籍公學校老師發表創作童謠數量最多者；後者發表過有關童話的論述，是日治時期臺籍人士最早發表有關童話的論述者。他們兩位以及他們的作品或文章，意味著教育界在臺灣兒童文學發展史上是不可或缺的一環；這一點可從戰後以迄現在，國小老師在兒童文學工作者群中居最

大多數，而得到例證。

至於《台灣教育》則是他們兩位發表文章或作品的共同場域。他們兩位，一南一北，雖然職位不同，雖然興趣不同，唯一相同的就是他們共同留下文章與作品，為臺灣兒童文學的發展盡一份心力。還有在戰後，他們兩位先後棄文從政，莊傳沛擔任過代理學甲鄉鄉長，張耀堂轉任東南長官行政公署服務。

## 六、結語

莊傳沛生命的精華在日治時期，長達21年的公學校教學生涯，在那個特殊的年代，在一個以日本人為主的環境，能夠長期在一個公學校春風化雨，那份對教育的堅持的確令人肅然起敬。

在日本當局推行童謠運動的同時，包括莊傳沛在內的公學校臺籍教師，也先後投入這股童謠創作的風潮，不讓日本人專美於前，在「共生的歷史」的框架下，共同為日治時期的臺灣兒童文學寫下燦爛的一頁，是以，二〇年代的臺灣兒童文學可說是花開並蒂。

後人對莊傳沛也許所知不多，或許因為童謠作品未經翻譯成中文，但這份遺憾，必將隨著文獻的出土以及作品的翻譯而告一段落。

任何蛛絲馬跡，都是蒐集的線索；任何片言隻字，都是整理的素材。史料的蒐集和整理，需要鏗而不捨的精神和毅力，一點一滴，聚沙成塔的。秉持這份史料工作的熱誠，深信像莊傳沛這樣的史料將一一呈現，讓臺灣兒童文學發展的歷史脈絡更加的清晰。

## 參考資料

1. 吳尊賢著。《吳尊賢回憶錄：一位慈善企業家的成功哲學》。臺北市：遠流出版事業股份有限公司。1999年4月。
2. 邱各容撰。《日治時期臺灣兒童文學發展研究》。臺東大學兒童文學研究所碩士論文。2007年6月。
3. 《台灣教育》第234、239號、240號、241號、242號、243號、244號、245號、246號、247號、248號、249號、250號、253號、254號、259號、270號等。台北：台灣教育雜誌社。1921.11.01-1925.01.01。